



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 July 2010
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по универсальному периодическому обзору

Девятая сессия

Женева, 1–12 ноября 2010 года

Резюме, подготовленное Управлением Верховного комиссара по правам человека в соответствии с пунктом 15 с) приложения к резолюции 5/1 Совета по правам человека

Андорра^{*}

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов, направленных¹ четырьмя заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека. Он не содержит никаких мнений, соображений или предложений со стороны Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), а также никаких суждений или определений по конкретным утверждениям. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Неполный объем данных или недостаточно тщательное рассмотрение конкретных вопросов могут объясняться отсутствием информации от заинтересованных сторон по этим конкретным вопросам. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Настоящий доклад был подготовлен с учетом того, что периодичность обзора первого цикла составляет четыре года.

^{*} Настоящий документ до его передачи в службу перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

I. Общие сведения и рамочная основа

A. Объем международных обязательств

1. Европейская комиссия против расизма и нетерпимости (ЕКРН) рекомендовала Андорре ратифицировать Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств, Конвенцию о статусе беженцев и Европейскую хартию региональных языков и языков меньшинств².

2. ЕКРН подтвердила свою рекомендацию Андорре как можно скорее ратифицировать Конвенцию № 111 Международной организации труда о дискриминации в области труда и занятий и Конвенцию ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования. Она рекомендовала Андорре ратифицировать Факультативный протокол к пересмотренной Европейской социальной хартии, предусматривающий систему подачи коллективных жалоб³.

B. Конституционные и законодательные рамки

3. ЕКРН сообщила, что в Андорре не имеется подробного и всеобъемлющего свода гражданского и административного законодательства, запрещающего расовую дискриминацию во всех областях. Законодательство Андорры еще не предусматривает разделения бремени доказывания в случаях расовой дискриминации, в том числе в сфере занятости. Поэтому ЕКРН рекомендовала Андорре ввести в действие всеобъемлющий свод гражданских и административных законов, запрещающих расовую дискриминацию во всех сферах жизни, либо путем создания специализированного органа, либо путем конкретного расширения полномочий омбудсмена в этой области⁴.

C. Меры в области политики

4. ЕКРН рекомендовала Андорре создать систему сбора данных, которая позволила бы оценить положение групп из числа мигрантов в таких областях, как занятость и доступ к государственным службам, и утвердить политику, направленную на решение любых проблем, с которыми они могут столкнуться в этих секторах⁵.

II. Поощрение и защита прав человека на местах

A. Сотрудничество с правозащитными механизмами

Информация не представлена.

В. Осуществление международных обязательств в области прав человека с учетом применимых норм международного гуманитарного права

1. Равенство и недискриминация

5. ЕКРН получила сообщения о том, что ряд лиц, не являющихся гражданами Андорры, явились жертвами неправомерных действий сотрудников полиции. Андорра информировала ЕКРН о том, что ни одно судебное разбирательство не было возбуждено в отношении какого-либо сотрудника полиции в связи с расизмом или расовой дискриминацией. Андорра также сообщила ЕКРН, что полицейские проходят первоначальную и последующую подготовку, которая включает вопросы прав человека. Однако, как представляется, им не предлагается обучение по вопросам, касающимся расизма и расовой дискриминации, и их учебные программы, по-видимому, не охватывают положения Уголовного кодекса, касающиеся наказания за действия подобного характера⁶.

6. ЕКРН рекомендовала Андорре обеспечить проведение независимого расследования в связи с сообщениями о неправомерных действиях полиции. Она рекомендовала Андорре создать независимый орган для расследования жалоб на сотрудников сил полиции и наказания за действия подобного рода. Она также рекомендовала Андорре обеспечить, чтобы сотрудники полиции проходили первоначальную и последующую подготовку по вопросам, касающимся расизма и расовой дискриминации, а также по положениям Уголовного кодекса, запрещающим акты расизма⁷.

7. Европейский комитет по социальным правам (ЕКСП) поинтересовался, существует ли в Андорре в системе ее рамок по борьбе с дискриминацией какой-либо конкретный инструмент, обеспечивающий защиту пожилых людей вне сферы занятости и намерена ли она принять законодательство в этой области. ЕКСП попросил представить информацию о правовых рамках, связанных с оказанием помощи пожилым людям при принятии решений, и поинтересовался, в частности, существуют ли гарантии недопущения произвольного лишения пожилых людей права принимать самостоятельные решения⁸.

8. ЕКСП поинтересовался, что делает Андорра для повышения осведомленности о необходимости искоренения злоупотреблений и пренебрежительного отношения к пожилым людям, оценки масштабов проблемы, а также задал вопрос о том, были ли приняты или предполагается ли принятие каких-либо законодательных или иных мер в этой области⁹.

9. ЕКСП поинтересовался, планируется ли принять какие-либо меры для содействия развитию различных услуг по уходу на дому или других услуг для пожилых людей и участвуют ли НПО в какой-либо степени в оказании или модернизации социальных услуг для пожилых людей. Он также поинтересовался, каким образом контролируется качество услуг и существует ли процедура подачи жалоб в отношении качества услуг¹⁰.

10. В 2009 году ЕКСП отметил, что иностранные граждане, являющиеся законными и действительными резидентами Андорры, имеют право на получение социальной помощи. Однако для этого они должны проживать в стране не менее трех лет. ЕКСП напомнил, что в соответствии с пунктом 4 статьи 13 иностранным гражданам, законно проживающим в государстве, должно гарантироваться равное обращение в таких вопросах, как доступ к помощи. Это положение означает, что право на получение социальных пособий, включая гарантированный доход, не ограничивается в законе гражданами или отдельными катего-

риями иностранцев и что в отношении их не должны устанавливаться дополнительные условия, такие как продолжительность проживания или условия, выполнение которых является для иностранцев более затруднительным. ЕКСП отметил, что ценз оседлости в отношении иностранных граждан в Андорре является нарушением Европейской социальной хартии¹¹.

11. ЕКСП поинтересовался также, могут ли законно проживающие в стране иностранцы быть репатриированы только лишь на том основании, что они нуждаются в помощи¹².

12. ЕКРН рекомендовала Андорре обеспечить дальнейшее смягчение законов о гражданстве путем уменьшения периода проживания, необходимого для получения гражданства Андорры, до десяти лет, как это предусмотрено в Европейской конвенции о гражданстве. Она также рекомендовала предусмотреть в законодательстве Андорры возможность двойного гражданства. ЕКРН рекомендовала Андорре проводить информационные кампании и начать общественные дебаты по вопросу о возможности получения гражданства Андорры¹³.

2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность

13. Глобальная инициатива по искоренению всех форм телесного наказания детей (ГИИТНД) отметила, что телесные наказания в семье являются законными. Квалификационный закон (*Llei qualificada*) в отношении усыновления и других форм защиты брошенных несовершеннолетних гласит, что родительские права призваны защищать безопасность, здоровье и нравственность ребенка и что родители имеют право и обязанность заботиться, охранять, содержать и воспитывать ребенка (статьи 27-28). Уголовный кодекс 2005 года с поправками 2008 года предусматривает наказания за бытовое насилие и жестокое обращение, в том числе физическое насилие, не приводящее к увечью (статьи 114 и 476), но не имеется никаких свидетельств того, что эти положения истолковываются как запрещающие любое телесное наказание и трактуются как запрет на все виды телесных наказаний в воспитании детей. Квалифицированный закон об образовании (1993 год), закон, регулирующий систему образования Андорры (1994 год), правила работы частных учебных центров (1994 год), положения о безопасности в школах (2000 год) и закон, гарантирующий права инвалидов (2002 год), обеспечивают соблюдение свобод и основных прав, в том числе личного достоинства. В уголовно-исполнительной системе применение телесных наказаний является незаконным в качестве наказания за преступление, но они не запрещаются конкретным образом в качестве дисциплинарной меры в пенитенциарных учреждениях или альтернативных заведениях по уходу за детьми¹⁴.

14. В материалах ГИИТНД подчеркивается, что в своих заключительных замечаниях по первоначальному докладу государства-участника в 2002 году Комитет по правам ребенка выразил обеспокоенность в связи с тем, что телесные наказания не запрещены в семье, и рекомендовал ввести прямой запрет и провести информационные кампании по пропаганде ненасильственных дисциплинарных мер на всех соответствующих уровнях общества¹⁵.

15. ГИИТНД подчеркнула важность запрещения всех телесных наказаний детей, в том числе "легких" наказаний, и настоятельно рекомендовала правительству принять и соблюдать законодательство для обеспечения их полного запрещения¹⁶.

3. Отправление правосудия, включая вопрос о безнаказанности, и верховенство закона

16. Департамент по вопросам исполнения решений Европейского суда по правам человека сообщал о случае, когда истцы не имели возможности добиться исполнения судебного решения, вынесенного в их пользу Верховным судом. Европейский суд отметил, что местные власти не приняли никаких мер с целью обеспечить исполнение судебного решения, и пришел к выводу, что решение об экспроприации, принятое после вынесения судебного решения, не может считаться в достаточной степени исключительным обстоятельством для оправдания неспособности обеспечить соблюдение окончательного судебного решения. Европейский суд принял решение об удовлетворении просьб истцов в связи со всеми жалобами. Ожидается информация о принятых или планируемых мерах по предотвращению новых аналогичных нарушений и распространению решения Европейского суда в соответствующих судебных органах¹⁷.

4. Право на труд и на справедливые и благоприятные условия труда

17. ЕКСП отметил, что применимые правила об охране труда и нормы безопасности распространяются, согласно сообщениям, на все сферы деятельности и всех работников без исключения. В этом контексте ЕКСП поинтересовался, охватывает ли применимое законодательство самозанятых, работающих дома и домашнюю прислугу¹⁸.

18. ЕКСП отметил, что в целях повышения эффективности работы инспекции труда основное внимание при проведении инспекционных проверок уделяется секторам, которые характеризуются наивысшим уровнем несчастных случаев (т.е. почти все инспекционные проверки проводятся в строительном секторе), а также предприятиям, в которых, согласно имеющимся сообщениям, происходит наибольшее количество несчастных случаев. ЕКСП также поинтересовался, какие действия предпринимаются за пределами строительного сектора¹⁹.

5. Право на социальное обеспечение и достаточный жизненный уровень

19. ЕКСП поинтересовался, гарантируется ли доступ к медицинской помощи в Андорре в равной степени гражданам и иностранцам, проживающим и работающим на законном основании в Андорре. Он также попросил представить подробную информацию о нормативных положениях, регулирующих больничные услуги²⁰.

20. ЕКСП попросил Андорру представить следующую информацию: размер базовой помощи, выплачиваемой человеку, не имеющему средств к существованию, типы и размеры дополнительных пособий, если таковые имеются, например на жилье и отопление; порог бедности, т.е. денежная стоимость для домашнего хозяйства потребительской корзины с минимальным количеством продуктов питания и непродовольственных товаров, необходимых для поддержания достойного уровня жизни и хорошего здоровья. ЕКСП также поинтересовался, при каких обстоятельствах человек получает право на социальную помощь²¹.

6. Право на образование

21. ЕКРН призвала Андорру продолжать обеспечивать обучение на родном и каталанском языках в трех системах школьного образования страны и рекомендовала предлагать в часы школьных занятий уроки португальского языка. ЕКРН призвала также органы власти продолжать обеспечивать школьное обучение

для детей сезонных рабочих и рекомендовала им уделять особое внимание этим детям²².

22. ЕКРН рекомендовала Андорре обеспечить, чтобы в программы обучения в трех системах государственных школ включались модули по преподаванию прав человека в целом и вопросы, касающиеся борьбы против расизма и расовой дискриминации в частности. В этой связи системе школьного образования было рекомендовано руководствоваться Общеполитической рекомендацией № 10 ЕКРН о борьбе с расизмом и расовой дискриминацией. ЕКРН рекомендовала Андорре обеспечить для учебного персонала во всех школьных системах первоначальную и последующую подготовку по вопросам расизма и расовой дискриминации²³.

7. Мигранты, беженцы и просители убежища

23. ЕКРН рекомендовала, чтобы сезонные рабочие, некоторые из которых иногда работают в Андорре в течение нескольких лет, получали право на воссоединение семьи. ЕКРН призвала также Андорру обеспечить, чтобы в иммиграционном законе, который вступил в силу 2 июля 2008 года, не содержалось никаких положений, которые могли бы затруднить интеграцию лиц, не имеющих гражданства Андорры, в жизнь общества²⁴. ЕКРН рекомендовала властям привлекать НПО, представителей групп иммигрантов и другие заинтересованные стороны к разработке законодательства по этим вопросам²⁵.

III. Достижения, передовой опыт, проблемы и трудности

Информация не представлена.

IV. Конкретные рекомендации для последующих действий

Информация не представлена.

V. Укрепление потенциала и техническая помощь

Информация не представлена.

Примечания

-
- ¹ The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: www.ohchr.org. (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council.)
- ECRI - European Commission against Racism and Intolerance
 GIEACPC-The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children
 ECSR-European Committee of Social Rights
 The Department for the Execution of Judgments of the European Court of Human Rights
- ² Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 6.
³ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 8.
⁴ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 6.
⁵ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 6.
⁶ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 21.
⁷ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 25.
⁸ European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 32.
⁹ European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 33.
¹⁰ European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 33.
¹¹ European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 26.
¹² European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 26.
¹³ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 25
¹⁴ The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, page2.
¹⁵ The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, page2.
¹⁶ The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, page1.
¹⁷ Department for the Execution of Judgments of the European Court of Human Rights, page 3.
¹⁸ European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 7.
¹⁹ European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 8.
²⁰ European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 12.
²¹ European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 25.
²² Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), page 16.
²³ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), page 15.
²⁴ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), page 6.
²⁵ Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), page 25.
-